medela

DISPOSABLE COLLECTION SYSTEM

INSTRUCTIONS FOR USE
EN Disposable Collection System

GEBRAUCHSANWEISUNG
DE Einweg Auffangsystem

MODE D›EMPLOI
FR Système de collecteurs à usage unique

ISTRUZIONI PER L›USO
IT Sistema di Raccolta Monouso

GEBRUIKSAANWIJZING
NL Disposable Opvangsysteem

BRUKSANVISNING
SV Engångssystem med sugpåse

KÄYTTÖOHJEET
FI Kertakäyttöinen keräysjärjestelmä

BRUKSANVISNING
NO Engangs oppsamlings-system med sugeposer til sekret

INSTRUCCIONES DE USO
ES Sistema de recogida desechable

INSTRUÇÕES DE USO
PT Sistema de aspiração descartável

Caution: This is a single use product not intended to be reprocessed. Reprocessing could cause loss of mechanical, chemical and / or biological characteristics. Reuse could cause cross contamination. / **Vorsicht:** Dies ist ein Produkt für den Einmalgebrauch, das nicht weiter verarbeitet werden kann. Eine Weiterverarbeitung könnte zu einem Verlust der mechanischen, chemischen und/oder biologischen Eigenschaften führen. Eine Wiederverwendung könnte zu einer Kreuzkontamination führen. / **Attention:** Ce produit à usage unique n'est pas conçu pour être retraité. Tout retraitement est susceptible d'entraîner la perte des propriétés mécaniques, chimiques et / ou biologiques. Toute réutilisation est susceptible d'entraîner une contamination croisée. / **Attenzione:** questo è un prodotto monouso da non rigenerare. La rigenerazione potrebbe causare una perdita di caratteristiche meccaniche, chimiche e/o biologiche. Il suo riutilizzo potrebbe causare una contaminazione incrociata. / **Let op:** dit product is voor éénmalig gebruik en derhalve niet bedoeld om geschikt gemaakt te worden voor hergebruik. Geschikt maken voor hergebruik kan leiden tot verlies van mechanische, chemische en/of biologische eigenschappen. Hergebruik kan kruisbesmetting veroorzaken. / **OBS!** Denna produkt är avsedd för engångsbruk och inte för regenerering. / Regenerering kan medföra att mekaniska, kemiska och/eller biologiska egenskaper går förlorade. Återanvändning kan ge upphov till korskontamination. / **Huomio:** Tämä on kertakäyttöinen tuote, jota ei saa uudelleenkäsitellä. Uudelleenkäsittely aiheuttaa mekaanisten, kemiallisten ja/tai biologisten ominaisuuksien häviämistä. Uudelleenkäyttö voi aiheuttaa ristikontaminaation. / **Advarsel!** Dette produktet er kun beregnet for engangsbruk, skal ikke reprosesseres. Reprosessering kan medføre tap av mekaniske, kjemiske og/eller biologiske egenskaper. Gjenbruk kan medføre krysskontaminering. / **Precaución:** Este es un producto de uso único que no ha sido diseñado para ser reprocesado. El reprocesamiento podría implicar pérdida de características mecánicas, químicas y/o biológicas. La reutilización podría provocar contaminación cruzada. / **Atenção:** este produto é descartável e não se destina a ser reaproveitado. O reaproveitamento poderia causar a perda de características mecânicas, químicas e/ou biológicas. A reutilização poderia causar contaminação cruzada.

This symbol indicates to follow instructions for use. / Dieses Symbol bezeichnet die Gebrauchsanweisung zu befolgen. / Ce symbole indique qu'il convient de suivre le mode d'emploi. / Questo simbolo indica di seguire le istruzioni per l'uso. / Dit symbool geeft aan dat de gebruiksinstructies gevolgd moeten worden. / Symbolen anger att bruksanvisningen ska följas. / Tämä symboli viittaa käyttöohjeiden noudattamiseen. / Dette symbolet indikerer at bruksanvisningen må følges. / Este símbolo recomienda seguir las instrucciones de uso. / Este símbolo indica que é necessário seguir as instruções de Utilização.

+5 °C / +40: Operation / Betrieb / Opération / Operazione / Gebruik / Drift / Käyttö /Drift / Funcionamiento / Funcionamento

–20 °C / +50: Transport/Storage / Transport/ Lagerung / Transport et stockage / Trasporto/Stoccaggio / Transport/Opslag / Transport/ Förvaring / Kuljetus/ säilytys / Lagring / Transporte/ Armazenamento / Transporte/ Armazenagem

70 kPa / 106: Operation / Betrieb / Opération / Operazione / Gebruik / Drift / Käyttö /Drift / Funcionamiento / Funcionamento

30 % / 75: Operation / Betrieb / Opération / Operazione / Gebruik / Drift / Käyttö /Drift / Funcionamiento / Funcionamento

20 % / 95: Transport/Storage / Transport/ Lagerung / Transport et stockage / Trasporto/Stoccaggio / Transport/Opslag / Transport/ Förvaring / Kuljetus/ säilytys / Lagring / Transporte/ Armazenamento / Transporte/ Armazenagem

CE

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Germany
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148, 85378 Eching
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

© Medela AG / 200.1783/2017-04/Q

EN

Intended use
The Medela Disposable Collection System is suitable for the safe collection and disposal of suctioned fluids.

Cautions
This product is only allowed to be used by medically trained staff, who are aware of applicable in-house regulations. Medela can only guarantee the safe function if used in combination with Medela components. The product is tested to be used with wall vacuum systems according ISO 10079-3. After use, plug all ports of the liner before switching off the vacuum supply. Federal US law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

Area of use
–20 to –95 kPa (–150 to –713 mmHg)

Accuracy of reading
Disposable liners without solidifier +/– 100 ml at –60 kPa
Disposable liners with solidifier – the solidifying process may affect the accuracy of reading.

Disposal
Dispose of the disposable liners according to internal hospital guidelines.

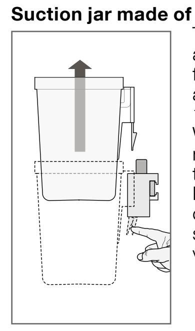
Liner change
– in case of overflow,
– or daily in the operating theatre,
– or after approx. 3 to 4 days at the same patient postoperatively.

Material

Liner	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Lid	PE	= Polyethylene
Jar	PC	= Polycarbonate
Y-piece	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Serial connector	PP	= Polypropylene

Before first use
Clean PC jar as described below.
Prepare liner as shown in the illustration. Attach to vacuum source. Switch vacuum on. Bend patient tubing and check vacuum. If liner does not expand or required vacuum level is not reached, exchange liner.

Suction jar made of polycarbonate (PC)



The suction jars are made of polycarbonate and are suitable for cleaning in a cleaning and disinfecting machine. The suction jars should not be autoclaved. Maximum temperature for disinfection: 100°C.
When preparing chemical disinfectants for use, do not exceed the concentrations, soaking times or temperatures recommended by the manufacturer. Prior to use, always check the suction jars for cracks, brittle and flawed spots. As an additional safety test, evacuate the suction jars to maximum vacuum level several times before actual use.

Large fluid volumes
If large amounts of fluids need to be suctioned, the system can be used with a serial connection – see illustration
or with the change-over-valve – see bottom illustration

Overflow protection
The liner is equipped with an overflow protection filter. When fluids reach the filter, it closes and suctioning is interrupted. Should this occur, exchange liner.
CAUTION: Federal US law restricts this device to sale by or on the order of a physician.

DE

Einsatz
Das Medela Einweg Auffangsystem eignet sich hervorragend für das Auffangen und Entsorgen von abgesaugten Flüssigkeiten.

Vorsicht
Dieses Produkt darf nur durch geschultes medizinisches Fachpersonal verwendet werden, das mit den anwendbaren hausinternen Vorschriften der jeweiligen Einrichtung vertraut ist. Medela kann ein sicheres Funktionieren nur bei Verwendung in Kombination mit Medela-Komponenten gewährleisten. Das Produkt wurde für die Verwendung mit Vakuumsystemen gemäß ISO 10079-3 getestet. Nach dem Gebrauch alle Beutelanschlüsse mit Stopfen versehen, bevor das Vakuumsystem abgeschaltet wird. Nach US-Bundesgesetz darf dieses Gerät nur von Ärzten oder auf deren Anweisung verkauft werden.

Einsatzbereich
–20 bis –95 kPa (–150 bis –713 mmHg)

Ablesegenauigkeit
Sekretbeutel ohne Geliergranulat +/– 100 ml bei –60 kPa
Sekretbeutel mit Geliergranulat – das Gelieren beeinträchtigt die Ablesegenauigkeit.

Entsorgung
Die Einwegbeutel entsprechend den internen Krankenhausvorschriften entsorgen.

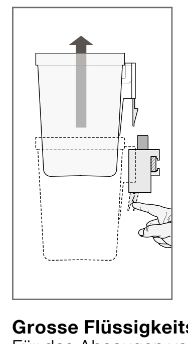
Beutelwechsel
– bei einem Überlaufen
– oder täglich im Operationssaal
– oder postoperativ nach etwa 3 bis 4 Tagen bei einem Patienten

Materialien

Beutel	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Deckel	PE	= Polyethylene
Behälter	PC	= Polycarbonate
Y-Stück	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Serieschaltung	PP	= Polypropylene

Vor der ersten Verwendung
Den Polycarbonatbehälter wie unten beschrieben reinigen.
Beutel wie in der Abbildung dargestellt vorbereiten. An Vakuumversorgung anschließen. Vakuum einschalten. Patientenschlauch knicken und Vakuum prüfen. Wenn sich der Beutel nicht ausdehnt oder das eingestellte Vakuumniveau nicht erreicht wird, Beutel austauschen.

Sekret-Behälter aus Polycarbonat (PC)



Die Sekretbehälter bestehen aus Polycarbonat und sind geeignet für die Reinigung in Reinigungs- und Desinfektions-Automaten. Die Behälter dürfen nicht autoklaviert werden. Max.Temperatur für die Reinigung: 100°C.
Bei der chemischen Aufbereitung der Reinigungsmittel dürfen die vom Hersteller empfohlenen Konzentrationen, Einwirkzeiten und Temperaturen nicht überschritten werden.
Vor der Benutzung sind die Sekretbehälter auf Risse, matte und spröde Stellen zu prüfen. Als zusätzliche Sicherheitskontrolle soll der Sekret-Behälter vor dem Gebrauch mehrmals bis zum maximalen Vakuum evakuiert werden.

Grosse Flüssigkeitsmengen
Für das Absaugen von grossen Flüssigkeitsmengen können die Behälter in Serie geschaltet werden – siehe Abbildung
oder mit Umschaltventil – siehe untere Abbildung

Überlaufschutz
Der Beutel ist mit einem Überlaufschutzfilter ausgestattet. Sobald die Flüssigkeit den Filter erreicht, schließt er und das Ansaugen wird unterbrochen. In diesem Fall muss der Beutel ausgetauscht werden.

FR

Utilisation
Le système de collecteurs à usage unique Medela est parfaitement adapté à la collecte et à l'élimination des fluides médicaux.

Mises en garde
Ce produit ne peut être utilisé que par du personnel médical qualifié et bien informé du règlement intérieur applicable. Medela ne peut en garantir la sécurité de fonctionnement qu'en cas d'utilisation en combinaison avec des composants Medela. Le produit est testé à des fins d'utilisation avec des systèmes d'aspiration pariétale conformément à la norme ISO 10079-3. Après utilisation, boucher toutes les ouvertures de la poche avant l'arrêt de l'alimentation en vide. La loi fédérale américaine limite la vente de ce dispositif à un médecin ou sur l'ordre d'un médecin.

Plage d'utilisation
de –20 à –95 kPa (de –150 à –713 mmHg)

Précision de lecture
Poches à usage unique sans solidificateur +/– 100ml à –60kPa
Poches à usage unique avec solidificateur – Le procédé de solidification peut affecter la précision de la lecture

Elimination
Eliminer les poches jetables en conformité avec les directives internes de l'hôpital.

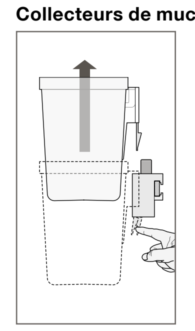
Changement de poche
– En cas de débordement,
– Ou quotidiennement au bloc opératoire,
– Ou après environ 3 à 4 jours pour le même patient, en post-opératoire.

Matériel

Poche	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Couvercle	PE	= Polyethylene
Bocal	PC	= Polycarbonate
Pièce en Y	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Connecteur en série	PP	= Polypropylene

Avant la première utilisation
Nettoyer le bocal en polycarbonate en procédant comme décrit ci-dessous.
Préparer la poche comme montré dans l'illustration. Raccorder à l'aspirateur à vide. Actionner le vide. Plier la tubulure du patient pour vérifier le bon fonctionnement du vide. Si la poche ne se déploie
pas ou si le niveau de vide réglé n'est pas atteint, changer la poche.

Collecteurs de mucosités en polycarbonate (PC)



Les collecteurs de mucosités en polycarbonate sont compatibles avec le nettoyage dans les appareils de désinfection. Une stérilisation à l'autoclave est déconseillée. La température maximale pour la désinfection est de 100 °C.
En cas de traitement chimique, ne pas dépasser les concentrations, durées et températures indiquées par le fabricant.
Avant utilisation, vérifier systématiquement que les collecteurs ne présentent ni zones mates, ni fissures, craquelures ou fêlures. Par mesure de sécurité supplémentaire, vérifier également avant emploi la résistance des collecteurs en les soumettant plusieurs fois au vide maximum.

Grand volume de fluide
En cas de fluide trop important à aspirer, le système peut être utils avec un branchement en série – voir illustration
ou avec le sélecteur de bocal – voir illustration du bas

Protection anti-débordement
La poche est munie d'un filtre de protection contre le débordement. Lorsque le fluide parvient jusqu'au filtre, celui-ci se ferme et l'aspiration s'interrompt. Dans ce cas, remplacer la poche.

IT

Indicazioni d'Uso
Il Sistema di Raccolta Monouso di Medela è adatto alla raccolta sicura e allo smaltimento dei fluidi aspirati.

Attenzione
Questo prodotto può essere utilizzato solamente da personale medico qualificato e informato delle norme vigenti nella struttura. Medela può garantire il funzionamento sicuro soltanto se utilizzato in combinazione con componenti Medela. Il prodotto è stato testato per essere utilizzato con sistemi di vuoto a parete, secondo la norma ISO 10079-3.
Dopo l'utilizzo chiudere tutte le porte della cartuccia prima di spegnere l'aspiratore. La legge federale statunitense limita la vendita di questo dispositivo ai medici o su prescrizione medica.

Valori di utilizzo
da –20 a –95 kPa (da –150 a –713 mmHg)

Accuratezza della lettura
Sacche monouso senza gelificante +/– 100 ml a –60 kPa.
Sacche monouso con gelificante – il processo di gelificazione può interferire con l'accuratezza della lettura.

Smaltimento
Smaltire le sacche monouso in conformità alle linee guida interne dell'ospedale.

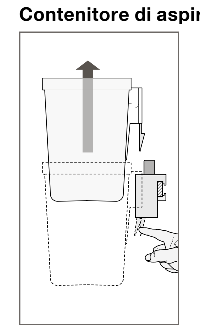
Sostituzione sacca
– in caso di fuoriuscita,
– giornalmente in sala operatoria,
– in fase post-operatoria, dopo circa 3-4 giorni sullo stesso paziente.

Materiali

Sacca	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Coperchio	PE	= Polyethylene
Contenitore	PC	= Polycarbonate
Pezzo a Y	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Connettore seriale	PP	= Polypropylene

Prima del primo utilizzo
Pulire il contenitore in PC secondo quanto descritto qui di seguito.
Preparare la sacca come mostrato nell'illustrazione. Collegare la fonte di vuoto. Attivare il vuoto. Piegare il tubo del paziente e controllare il vuoto. Se la sacca non si espande o non viene raggiunto il livello del vuoto impostato, sostituire la sacca.

Contenitore di aspirazione realizzato in policarbonato (PC)



I contenitori di aspirazione sono realizzati in policarbonato e sono idonei per la pulizia in una macchina per pulizia e disinfezione.
I contenitori non dovrebbero essere autoclavati.
La massima temperatura per la disinfezione è di 100 °C.
Quando si utilizzano metodi di disinfezione chimica, non superare le concentrazioni, i tempi e le temperature raccomandate del produttore.
Prima dell'utilizzo, verificare sempre che sui contenitori non siano presenti crepe o zone danneggiate/scheggiate. Come ulteriore test di sicurezza, svuotare i contenitori al massimo livello di vuoto alcune volte prima dell'uso.

Grandi volumi di fluido
Se è necessario aspirare grandi quantità di liquidi, il sistema può essere usato con una connessione seriale – vedere illustrazione
oppure con valvola di commutazione – vedere illustrazione in basso

Protezione antitraboccamento
La sacca è dotata di un filtro di protezione antitraboccamento. Quando i fluidi raggiungono il filtro, questo si chiude e l'aspirazione viene interrotta. In questo caso, sostituire la sacca.

NL

Beoogd gebruik
Het Medela Disposable Opvangsysteem kan gebruikt worden voor het veilig opvangen en afvoeren van afgezogen vloeistoffen.

Let op
Dit product mag uitsluitend worden gebruikt door medisch getraind personeel dat op de hoogte is van de toepasselijke interne voorschriften. Medela kan het veilig functioneren slechts garanderen bij gebruik in combinatie met originele onderdelen van Medela. Het product is getest voor gebruik met wandvacuümsystemen conform ISO 10079-3. Sluit na gebruik alle poorten van de opvangzak af alvorens het vacuümsysteem uit te schakelen. Volgens de federale wetgeving van de VS is de verkoop van dit hulpmiddel, of de opdracht daartoe, voorbehouden aan een arts.

Vacuümbereik
–20 tot –95 kPa (–150 tot –713 mmHg)

Afleesnauwkeurigheid
Eénmalig bruikbare opvangzakken zonder solidifier +/– 100 ml bij –60 kPa. Eénmalig bruikbare opvangzakken met solidifier – het gelleerproces kan mogelijk de nauwkeurigheid van het aflezen beinvloeden.

Afvoer
Gooi de eenmalig bruikbare opvangzakken weg volgens de interne richtlijnen van het ziekenhuis.

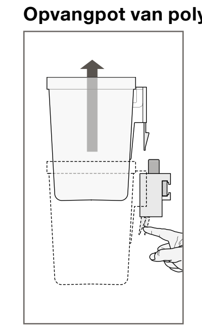
Opvangzak vervangen
– in geval van overlopen,
– of dagelijks in de operatiekamer,
– of postoperatief na ongeveer 3 tot 4 dagen bij eenzelfde patiënt.

Materiaal

Opvangzak	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Deksel	PE	= Polyethylene
Pot	PC	= Polycarbonate
Y-stuk	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Seriekoppelstuk	PP	= Polypropylene

Vóór eerste gebruik
Reinig de PC-opvangpot zoals hieronder beschreven.
Prepareer de opvangzak volgens de aanwijzing op de tekening. Bevestig hem aan de vacuümbron. Schakel het vacuüm in. Buig de patiëntslang en controleer het vacuüm. Vervang de opvangzak als deze niet uitzet of als het aangepaste vacuümniveau niet bereikt wordt

Opvangpot van polycarbonaat (PC)



De opvangpotten zijn gemaakt van polycarbonaat en zijn geschikt voor reiniging in een reinigings- en desinfectieautomaat. De opvanpotten mogen niet worden geautoclaveerd. Max. temperatuur voor het reinigen: 100 °C.
Bij het voorbereiden van chemische reinigingsmiddelen mogen de door de fabrikant aanbevolen concentraties, inwerktijden en temperaturen niet worden overschreden.
Vóór gebruik moeten de opvangpotten op scheuren en op doffe en brosse plekken gecontroleerd worden. Als aanvullende veiligheidscontrole dient de opvangpot vóór gebruik meerdere malen tot aan het maximale vacuüm geëvacueerd te worden.

Grote vloeistofhoeveelheden
Als er grote hoeveelheden vloeistof afgezogen moeten worden, dan kan het systeem gebruikt worden met een seriekoppeling – zie illustratie
of met het wissel ventiel – zie onderste illustratie.

Overloopbescherming
De opvangzak is uitgerust met een overloopbeschermingsfilter. Wanneer vloeistoffen het filter bereiken, sluit het en wordt afzuiging gestopt. Als dit gebeurt moet de opvangzak vervangen worden.

SV

Avsedd användning
Medelas engångssystem med sugpåse är avsett för säker uppsamling och kassering av uppsugna vätskor.

Försiktighet
Den här produkten får endast användas av medicinskt utbildad personal med kunskap om gällande lokala föreskrifter. Medela kan endast garantera att produkten fungerar säkert om den används tillsammans med Medelas komponenter. Produkten är testad för användning med alla väggmonterade vakuumsystem i enlighet med ISO 10079-3. Efter användning ska alla påsens öppningar tillslutas innan vakuumtillförseln stängs av. Enligt federala lagar i USA får utrustningen endast säljas av eller på uppdrag av medicinsk personal.

Vakuumområde
–20 to –95 kPa (–150 to –713 mmHg)

Avläsningens noggrannhet
Engångssugpåsar utan förtjockningsmedel +/– 100 ml vid –60 kPa.
Engångssugpåsar med förtjockningsmedel – processen kan påverka noggranheten vid avläsning.

Kassering
Kassera engångspåsarna i enlighet med sjukhusets interna bestämmelser.

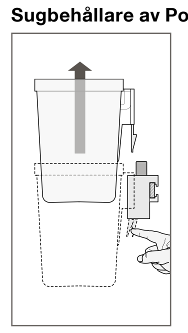
Byte av påse
– i händelse av överströmning
– eller dagligen i operationssalen
– eller postoperativt efter ca 3 till 4 dagar för en och samma patient.

Material

Påse	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Lock	PE	= Polyethylene
Behållare	PC	= Polycarbonate
Y-stycke	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Kopplingsstycke för seriekoppling	PP	= Polypropylene

Före första användning
Rengör plastbehållaren enligt beskrivning nedan.
Gör i ordning sugpåsen såsom visas på bilden. Anslut till vakuumkällan och starta vakuumfunktionen. Bocka patientslangen och kontrollera vakuum. Om sugpåsen inte expanderar eller om den inställda vakuumnivån inte uppnås, ska påsen bytas ut.

Sugbehållare av Polycarbonat (PC)



Sugbehållarna är tillverkade av Polycarbonat och lämpliga för rengöring i diskdesinfektor. Sugbehållarna ska inte autoklaveras. Max temperatur för desinfektion: 100˚C.
När kemiska desinfektionsmedel förbereds; överskrid inte de koncentrationer, verkningstider eller temperaturer som rekommenderas av tillverkaren. Kontrollera alltid sugbehållarna avseende sprickor och skador före användning. Som en extra säkerhetstest, evakuera behållarna till maximalt vakuum flera gånger före användning.

Stora vätskevolymer
Om stora mängder vätska ska sugas upp kan systemet användas i seriekoppling – se illustration
eller med hjälp av omslagsventil – se illustration

Skydd mot överfyllning
Sugpåsen är försedd med ett filter till skydd mot överfyllning. När vätskorna kommer i kontakt med filtret stängs det igen och sugningen avbryts. Om detta inträffar ska påsen bytas ut.

FI

Käyttötarkoitus
Medela kertakäyttöinen keräysjärjestelmä on tarkoitettu imettävien nesteiden turvalliseen keräämiseen ja hävittämiseen.

Huomautukset
Vain lääkinnällisen koulutuksen saanut henkilöstö, joka tuntee soveltuvat klinikan määräykset, saa käyttää tätä tuotetta. Medela voi taata turvallisen toiminnan vain, kun tuotetta käytetään yhdessä Medela-osien kanssa. Tämä tuote on testattu käytettäväksi seinään asennettavien alipainejärjestelmien kanssa standardin ISO 10079-3 mukaisesti. Sulje käytön jälkeen kaikki tiivisteen liitännät ennen kuin katkaiset alipainesyötön. Yhdysvaltain liittovaltion lain mukaan tätä laitetta saa myydä vain lääkäri tai lääkärin määräyksestä.

Käyttöalue
–20 – –95 kPa (–150 – –713 mmHg)

Lukematarkkuus
Kertakäyttöpussit ilman hyytymisaktivaattoria +/– 100 ml –60 kPa
Kertakäyttöpussit hyytymisaktivaattorilla – hyytymisprosessi voi vaikuttaa lukematarkkuuteen.

Hävittäminen
Hävitä kertakäyttöiset tiivisteen sairaalan sisäisten ohjeiden mukaisesti.

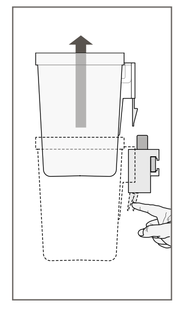
Tiivisteen vaihtaminen
– ylivuodon sattuessa
– tai päivittäin leikkaussalissa
– tai noin 3-4 päivän jälkeen samalla potilaalla toimenpiteen jälkeen.

Materiaali

Sisus	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Kansi	PE	= Polyethylene
Purkki	PC	= Polycarbonate
Y-kappale	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Sarjaliitin	PP	= Polypropylene

Ennen ensimmäistä käyttöä
Puhdista polykarbonaattisäiliö kuten alla on kuvattu.
Valmistele tiiviste kuten kuvassa on näytetty. Kiinnitä imulähteeseen. Kytke imu käyttöön. Taivuta potilaan letkustoa ja tarkista imu. Jos tiiviste ei laajene tai säädettyä imutasoa ei saavuteta, vaihda tiiviste.

Polykarbonaatti-imusäiliöt (PC)



Eritesäiliöt on tehty polykarbonaatista ja ne voidaan puhdistaa pesu/desifiointikoneessa. Eritesäiliöitä ei saa autoklavioida. Maksimilämpötila desifioinnissa: 100°C.
Kun sekoitat kemiallisia desifiointiaineita käyttöä varten, älä ylitä valmistajan suosittelemia tiivistemääriä, liotusaikoja tai lämpötiloja.
Tarkista aina ennen käyttöä, ettei imuastioissa ole halkeamia tai hauraita ja virheellisiä kohtia. Testaa lisäksi turvallisuus evakuoimalla säiliöt maksimityhjiöllä useamman tunnin ajan ennen varsinaista käyttöä.

Suuret nestetilavuudet
Jos imettävät nestetilavuudet ovat suuria, järjestelmä voidaan kytkeä sarjaliitäntään – katso kuva
tai vaihtoventtiilillä – katso alempi kuva

Ylivirtaussuoja
Suodatin on varustettu ylivirtaukselta suojaavalla suodattimella. Kun nesteet saavuttavat suodattimen, se sulkeutuu ja imu keskeytyy. Jos näin tapahtuu, vaihda tiiviste.

NO

Bruksområde
Medela engangs sekretoppsamlingssystem er velegnet til sikker oppsamling og fjerning av oppsugd væske.

Forsiktighetsregler
Dette produktet skal bare brukes av medisinsk utdannet personale som kjenner gjeldende interne regler. Medela kan bare garantere sikker funksjon hvis det brukes sammen med Medela-komponenter. Produktet er testet for bruk sammen med veggvakuumsystemer i henhold til ISO 10079-3. Etter bruk må alle portene på posen lukkes før vakuumtilførselen slås av. Føderale lover i USA begrenser salg og bruk av dette apparatet til eller etter ordre fra lege.

Virkeområde
–20 til –95 kPa (–150 til –713 mmHg)

Avlesningsnøyaktighet
Engans poser uten gelégranulat: +/– 100 ml ved –60 kPa. Engangsposer med fortykningsmiddel. Nøyaktigheten ved avlesing kan påvirkes av fortykningsprosessen.

Fjerning av pose
Engangsposene fjernes/kastes i henhold til gjeldende forskrifter/regelverk.

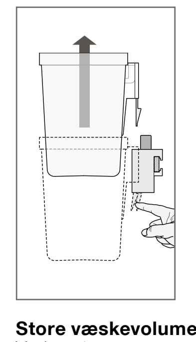
Skift posen
– i tilfelle overfylling.
– eller daglig i operasjonsrommet,
– eller etter ca. 3 til 4 dager postoperativt hos samme pasient.

Materiale

Pose	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Lokk	PE	= Polyethylene
Beholder	PC	= Polycarbonate
Y-kopling	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Koplingsstykke for seriekopling	PP	= Polypropylene

Før første bruk
Rens PC beholder som beskrevet nedenfor.
Gjør klar engangspose som vist på bilde. Koble til vakuumkilden. Slå på vakuumet. Bøy pasientslange og sjekk vakuumet. Hvis posen ikke ekspanderer eller ikke oppnår det justerte vakuumnivået, bytt pose.

Sekretbeholder tilvirket av polykarbonat (PC)



Sekretbeholderne består av polykarbonat og tåler rengjøring i dekontaminator/vaskemaskin. Sekretbeholderne skal ikke autoklaveres. Maksimal desinfiseringstemperatur: 100 °C.
Når kjemiske desinfeksjonsmidler klargjøres til bruk, må ikke verdiene for konsentrasjoner, bløtleggingtider og temperatur anbefalt av produsenten, overskrides.
Før bruk må en alltid sjekke sekretbeholderne for eventuelle sprekker, skjørhet eller andre feil. Som en ytterligere sikkerhetstest, skal sekretbeholderen tømmes til maksimalt vakuumnivå flere ganger før faktisk bruk.

Store væskevolumer
Ved suging av store væskemengder, kan systemet seriekoples (se illustasjon) eller ved bruk av omkoplingsventilen (se illustrasjon)

Overløpbeskyttelse
Posen er utstyrt med et filter for å beskytte mot overløp. Hvis væske kommer til filteret, stenges det og sugeprosessen stopper. Bytt pose, dersom dette oppstår.

ES

Finalidad prevista
El sistema de recogida desechable de Medela es apto para la recogida y la eliminación seguras de líquidos succionados.

Precauciones
Este producto solo puede ser utilizado por personal con formación médica que conozca las normativas internas aplicables. Medela solo puede garantizar el funcionamiento seguro de este producto si se utiliza en combinación con componentes de Medela. Se ha comprobado el funcionamiento del producto con sistemas de vacío de pared de acuerdo con lo establecido en la norma ISO 10079-3. Después de su uso, conecte todos los puertos de la bolsa antes de desactivar el suministro de vacío. De acuerdo con la legislación federal de Estados Unidos, la venta de este dispositivo solo podrá realizarla un médico u otra persona a petición de un médico.

Rango de uso
–20 a –95 kPa (–150 a –713 mmHg)

Precisión de lectura
Bolsas desechables sin solidificador +/– 100 ml a –60 kPa
Bolsas desechables con solidificador – el proceso de solidificación puede afectar a la precisión de la lectura.

Eliminación
Desechar las bolsas desechables de conformidad con las directrices internas del hospital.

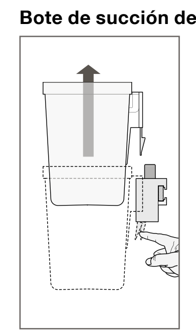
Cambio de bolsa
– en caso de desbordamiento,
– o diariamente en el quirófano,
– o aproximadamente después de 3 a 4 días en el mismo paciente, tras la operación.

Material

Bolsa	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Tapa	PE	= Polyethylene
Bote	PC	= Polycarbonate
Pieza en Y	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Conector en serie	PP	= Polypropylene

Antes del primer uso
Limpiar el bote de PC tal como se describe a continuación.
Preparar la bolsa tal como se muestra en la ilustración. Conectar a la fuente de vacío. Encender el vacío. Doblar los tubos del paciente y comprobar el vacío. Si la bolsa no se expande o no se alcanza el nivel de vacío ajustado, cambiar la bolsa.

Bote de succión de policarbonato (PC)



Los botes de succión están hechos de policarbonato y son aptos para su limpieza en una máquina de limpieza y desinfección. Los botes de succión no deberían esterilizarse en autoclave. Temperatura máxima de desinfección: 100º C.
Al preparar desinfectantes químicos para su uso, no sobrepasar las concentraciones, los tiempos de impregnación o las temperaturas recomendadas por el fabricante.
Antes del uso, comprobar siempre que los botes de succión no presenten fisuras, áreas quebradizas ni puntos defectuosos. Como prueba adicional de seguridad, evacuar los botes de succión al nivel máximo de vacío varias veces antes del uso actual.

Grandes volúmenes de líquidos
Si deben succionarse grandes cantidades de líquidos, el sistema se puede utilizar con una conexión en serie – véase la ilustración
o con la válvula inversora – véase la ilustración inferior.

Protección antidesbordamiento
La bolsa está equipada con un filtro de protección antidesbordamiento. Cuando los líquidos llegan al filtro, éste se cierra y se interrumpe la succión. Si este ocurre, debe cambiarse la bolsa.

PT

Aplicação
O sistema de aspiração descartável Medela é ideal para a co-lheita e eliminação em segurança dos fluidos.

Atenção
Este produto só pode ser utilizado por pessoal médico qualificado, que conheça os regulamentos internos aplicáveis. A Medela só pode garantir o funcionamento seguro quando for utilizado em combinação com os acessórios Medela. O produto foi testado para ser utilizado com sistemas de linha de vácuo, em conformidade com a norma ISO 10079-3. Após a utilização, feche todas as portas do forro antes de desligar o fornecimento de vácuo. A lei federal dos EUA só permite a venda deste dispositivo por médicos ou por indicação de um médico.

Intervalo de vácuo
–20 a –95 kPa (–150 a –713 mmHg)

Fiabilidade da leitura
Conteúdo descartável sem solificador +/– 100 ml a –60 kPa.
Conteúdo descartável com solificador – o processo de solidifica-ção pode afectar a fiabilidade da leitura

Eliminação
Eliminar os sacos descartáveis de acordo com as normas internas do hospital.

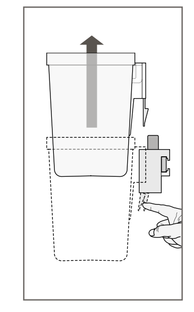
Mudança do forro
– em caso de extravasamento,
– ou diariamente, no bloco operatório,
– ou após aprox. 3 a 4 dias no mesmo paciente, no pós-operatório.

Material

Saco	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Tampa	PE	= Polyethylene
Frasco	PC	= Polycarbonate
Conector Y	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Conector série	PP	= Polypropylene

Antes da primeira utilização
Limpar o frasco PC conforme abaixo descrito.
Preparar o saco como ilustrado na figura. Ligá-lo à fonte de vácuo. Ligar o vácuo. Dobrar o tubo do paciente e verificar o vácuo. Substituir o saco se este não se expandir ou se não for atingido um nível de vácuo ajustado.

Frasco de aspiração em Policarbonato (PC)

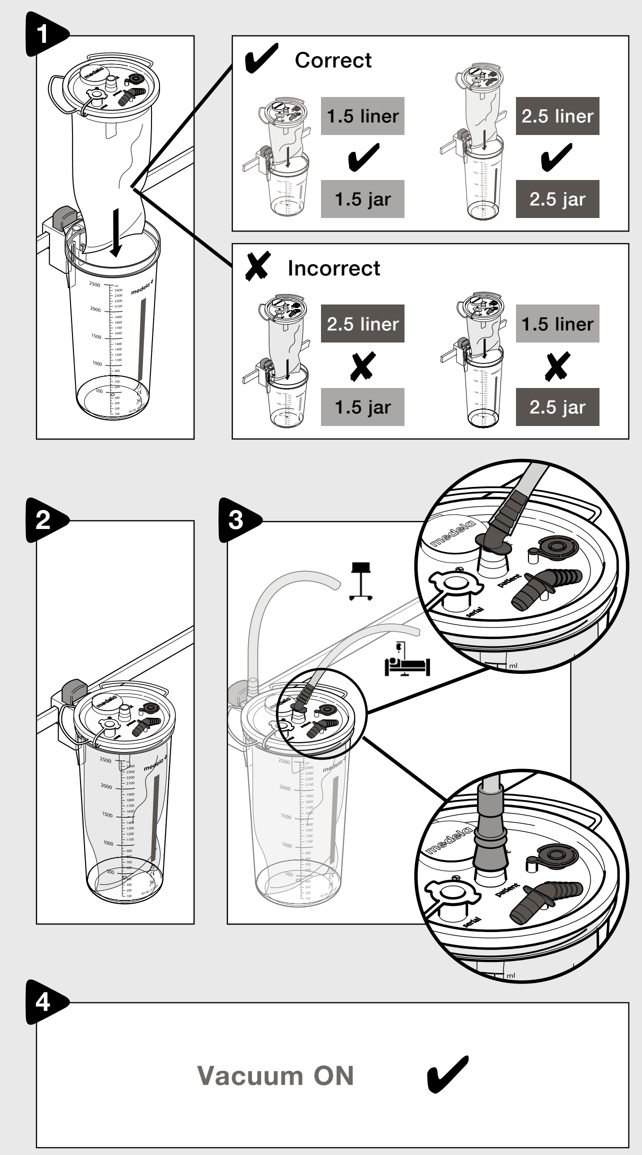


Os frascos de aspiração são em policarbonato e podem ser limpos nas máquinas de desinfecção. Os frascos não devem ser autoclavados. Temperatura máxima para desinfecção: 100ºC.
Ao preparar desinfectantes químicos não exceder as concentrações, tempos de imersão ou temperaturas recomendados pelo fabricante.
Antes de utilizar, verificar sempre se os frascos têm fissuras ou imperfeições. Como medida adicional de segurança teste os frascos no limite máximo de vácuo várias vezes antes da utilização no paciente.

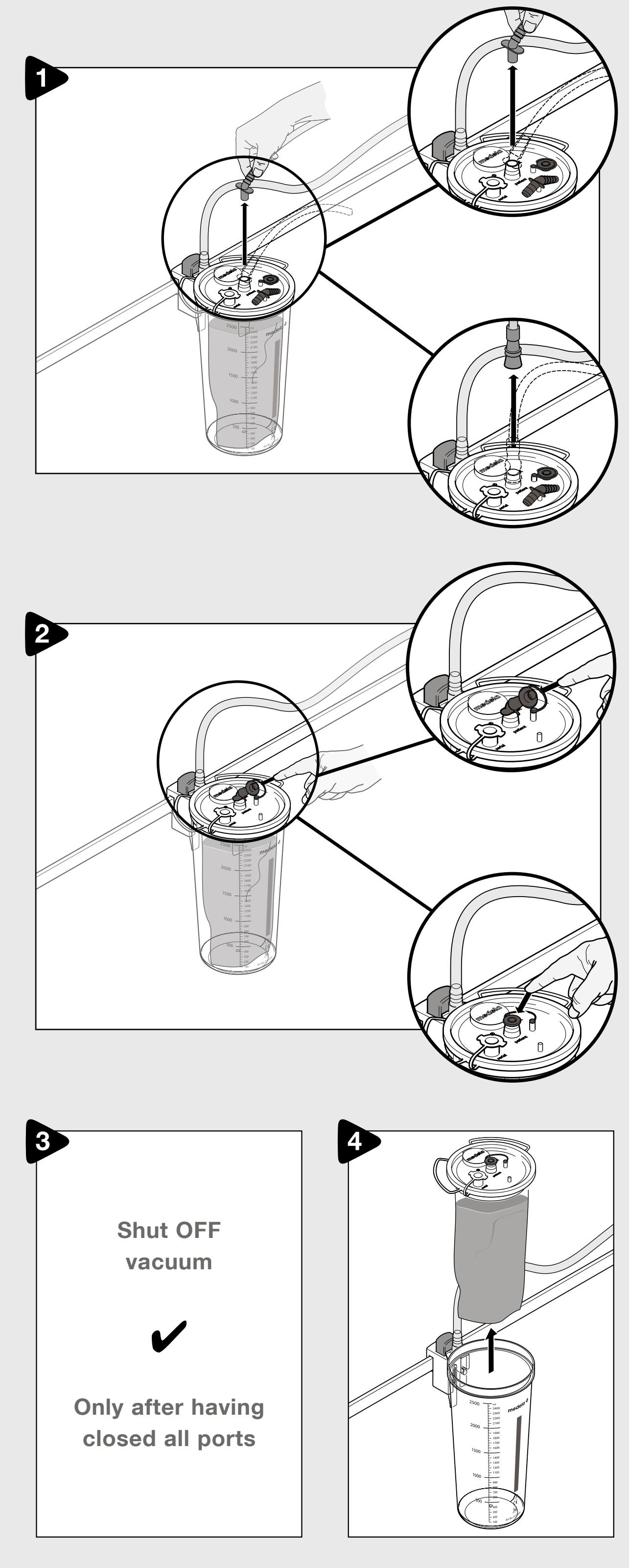
Grandes quantidades de fluidos
No caso de grandes quantidades de fluidos para aspirar, o sistema pode ser utilizado com conexão em rede – ver figura
ou com a válvula de reversão – ver figura.

Protecção contra enchimento excessivo
O saco está equipado com um filtro de protecção contra enchimento excessivo. Quando os fluidos chegam ao filtro, este fecha e a aspiração é interrompida. Neste caso, substituir o saco.

Preparation • Vorbereitung • Préparation • Preparazione • Voorbereiding • Förberedelse • Valmistelu • Forberedelse • Preparación • Preparação

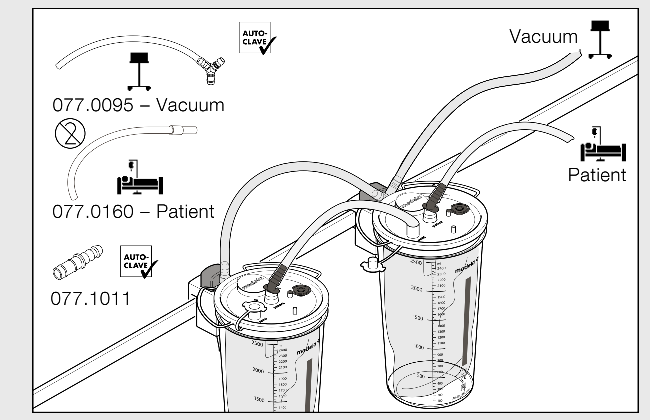


Disposal • Entsorgung • Elimination • Smaltimento • Afvoer • Kassering • Hävittäminen • Avkopling • Eliminación • Eliminação

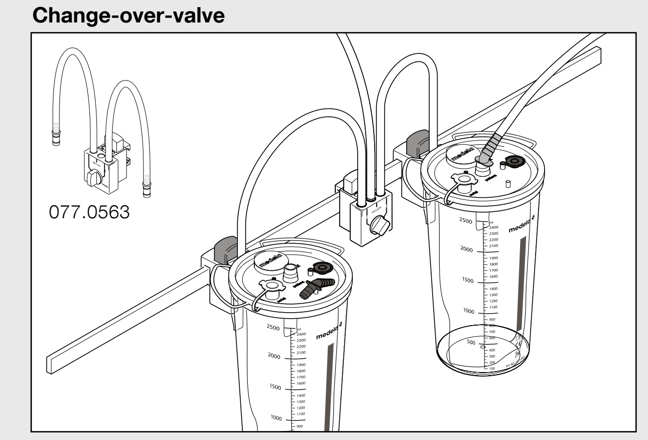


Large amounts of fluid • Große Flüssigkeitsmengen • Grandes quantités de fluide • Grossi volumi di fluido • Grote hoeveelheden vloeistof • Hög vätskevolym • Suuret nestemäärät • Store væskemengder • Grandes cantidades de líquido • Grandes volumes de líquido

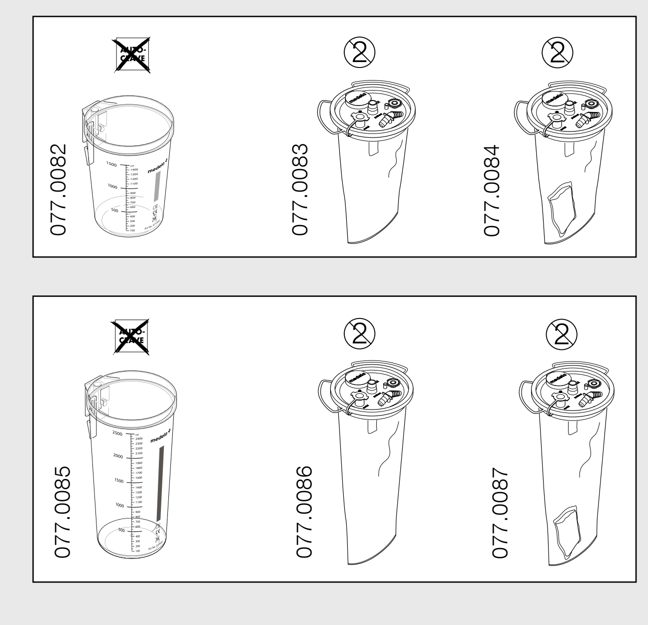
Serial Connection



Change-over-valve



Product overview • Produktübersicht • Vue d'ensemble • Prodotti • Productoverzicht • Produktöversikt • Tuotekuvaus • Produktoversikt • Visión general del producto • Visão geral do produto



Accessories • Zubehör • Accessoires • Accessori • Accessoires • Tillbehör • Lisätarvikkeet • Tilbehør • Acessórios • Acessórios

*Medela strongly recommends the use of either a safety set or an overflow protection / bacteria filter with the vacuum regulator to prevent fluids from entering into the central vacuum system/ Medela empfiehlt dringend, entweder ein Sicherheitsset oder einen Überlaufschutz/Bakterienfilter mit dem Vakuum-Regler zu verwenden, um zu verhindern, dass Flüssigkeiten in das zentrale Vakuumsystem gelangen / Medela recommande vivement d'utiliser soit un kit de sécurité, soit une protection anti-débordement / filtre antibactérien avec le régulateur de vide afin d'empêcher les fluides d'entrer dans le système du vide central / Medela raccomanda caldamente l'utilizzo di un kit di sicurezza o di un filtro di protezione antitraboccamento / antibatteri con il regolatore per del vuoto per evitare che i fluidi penetrino nel sistema centrale per il vuoto / Medela beveelt het gebruik aan van, ofwel een overloopbeveiliging, of een overloopbeveiliging / bacteriefilter met de vacuümregelaar om te voorkomen dat vloeistoffen in het centraal vacuümsysteem indringen / Medela rekommenderar starkt att antingen en säkerhetssats eller ett översvämningsskydd/bakteriefilter används tillsammans med vakuumregulatorn för att förhindra att vätskor tränger in i det centrala vakuumsystemet / Medela suosittelee voimakkaasti käyttämään joko turvapakkausta tai ylivirtaussuojaa / bakteerisuodatinta imusäätimen kanssa, jotta keskusimujärjestelmään ei pääse nesteitä / Medela anbefaler på det sterkeste at vakuumregulatoren brukes sammen med et sikkerhetssett eller en overløpsbeskyttelse/bakteriefilter for å forhindre at væsker kommer inn i sentralvakuumsystemet / Medela recomienda encarecidamente el uso de un kit de seguridad o una protección antidesbordamiento/filtro antibacteriano con el regulador de vacío para evitar que los líquidos entren en el sistema central de vacío / A Medela recomenda vivamente a utilização de um jogo de segurança ou de uma proteção anti-transbordo / filtro de bactérias com o regulador de vácuo para evitar que os líquidos entrem no sistema central de vácuo

AUTO-CLAVE: Autoclavable e.g 134°C/10Min. / Autoklavierbar z.B. 134°C/10Min. / Autoclavable p. ex. 134°C/10Min. / Autoclave, p.es., 134°C/10Min. / Autoclaveerbaar, bijv. 134 ºC/10min. / Går att autoklavera, t.ex. 134°C/10min. / Autoklaavattava esim. 134 °C/10min. lämpötilassa / Kan autoklaveres ved 134°C/10min. / Esterilizable en autoclave p. ej. 134º C/10min. / Autoclavável p. ex., a 134 ºC/10Min.

Not autoclavable / Nicht autoklavierbar / Non autoclavable / Non autoclavabile / Niet autoclaveerbaar / Går inte att autoklavera / Ei autoklavoitava / Ikke autoklaverbar / No esterilizable en autoclave / Não autoclavável

DISPOSABLE COLLECTION SYSTEM

KASUTAMISJUHEND
ET Ühekordsete kogumiskottide süsteem

HASZNÁLATI UTASÍTÁS
HU Egyszer használatos váladékgyűjtő rendszer

NÁVOD K POUŽITÍ
CS Jednorázový sběrný systém

NAUDOJIMO INSTRUKCIJA
LT Vienkartinė surinkimo sistema

LIETOŠANAS INSTRUKCIJA
LV Vienreizējā savākšanas sistēma

INSTRUKCJA OBSŁUGI
PL System Wkładów jednorazowych

NÁVOD NA POUŽITIE
SK Jednorazový zberný systém

NAVODILA ZA UPORABO
SL Sukcijski zbiralni sistem za enkratno uporabo

BRUGSANVISNING
DA Engangssystem til sugeposer

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ
EL Σύστημα συλλογής μιας χρήσεως

Hoiatus: See toode on ühekordselt kasutatav ja ei ole mõeldud ümbertöötlemiseks. Ümbertöötlemine võib rikkuda mehaanilisi, keemilisi ja/või bioloogilisi omadusi. Korduvkasutamine võib põhjustada ristsaastumist. / **Vigyázat:** Ez egy egyszer használandó termék, nem újrafeldolgozható. Az újrafeldolgozás során károsodhatnak a mechanikai, kémiai és/vagy biológiai jellemzők. Az újra felhasználás keresztirányú szennyeződést okozhat. / **Pozor:** Jedná se o produkt na jedno použití, který není určen k repasi, obnově atd. Obnovou by mohlo dojít k negativnímu ovlivnění mechanických, chemických a / nebo biologických vlastností. Opakované použití by mohlo vést k interkontaminaci. / **Įspėjimas:** šis produktas skirtas naudoti tik vieną kartą, jis neskirtas pakartotiniam apdorojimui. Pakartotinis apdorojimas gali lemti mechaninių, cheminių ir / arba biologinių savybių praradimą. Pakartotinai naudojant galimas užkrato pernešimas. / **Brīdinājums:** Šis ir vienreizējās lietošanas produkts, kuru nav paredzēts nodot atkārtotai pārstrādei. Pārstrāde var radīt mehānisku, ķīmisku un/vai bioloģisku īpašību zudumu. Atkārtota lietošana var radīt piesārņojumu / **Uwaga:** Jest to produkt jednorazowego użytku nieprzeznaczony do powtórnego wykorzystania. Ponowne użycie może prowadzić do utraty parametrów mechanicznych, chemicznych i / lub biologicznych. Ponowne użycie może prowadzić do wzajemnego skażenia. / **Pozor:** Toto je produkt na jedno použitie a nie je určený na opätovné použitie. Opätovné použitie by mohlo spôsobiť zhoršenie mechanických, chemických a/alebo biologických charakteristík. Opakované použitie by mohlo spôsobiť krížovú kontamináciu. / **Pozor:** gre za izdelek za enkratno uporabo in ni namenjen za ponovno predelavo Ponovna predelava lahko povzroči izgubo mehanskih, kemijskih in / ali bioloških značilnosti. Ponovna uporaba lahko povzroči navzkrižno kontaminacijo. / **Forsigtig:** Dette er et engangsprodukt, der ikke er beregnet til genforarbejdning. En genforarbejdning kunne medføre, at mekaniske, kemiske og/eller biologiske egenskaber går tabt. Genbrug kunne medføre krydskontamination. / **Προσοχή:** Πρόκειται για προϊόν μιας χρήσης και δεν προορίζεται για εκ νέου επεξεργασία. Η εκ νέου επεξεργασία μπορεί να προκαλέσει απώλεια μηχανικών, χημικών και / ή βιολογικών χαρακτηριστικών. Η επαναχρησιμοποίηση μπορεί να προκαλέσει διασταυρούμενη μόλυνση.

See sümbol viitab kasutusjuhendite järgimise vajadusele. / Ez a szimbólum azt jelzi, hogy követni kell a használati utasítást. / Tento symbol upozorňuje, že je nutné se řídit návodem k použití. / Šis simbolis nurodo, kad reikia vadovautis naudojimo instrukcijomis. / Šis simbols atgādina ievērot lietošanas instrukciju. / Symbol oznaczający, że należy postępować zgodnie z instrukcją obsługi i wskazówkami użytkowania. / Tento symbol znamená, že sa máte riadiť pokynmi v návode na použitie. / Ta simbol označuje, da je treba upoštevati navodila za uporabo. / Dette symbol markerer, at brugsanvisningen skal følges. / Το σύμβολο αυτό υποδηλώνει ότι πρέπει να τηρείτε τις οδηγίες χρήσης

+5 °C – +40 °C: Kasutamine / Kezelés / Manipulace / Veikimas / Darbība / Užytkowanie / Manipulácia / Delovanje / Drift / Λειτουργία

-20 °C – +50 °C: Transport/säilitamine / Szállítás/Tárolás / Doprava / Skladování / Transportavimas/saugojimas / Transportēšana/Uzglabāšana / Transport/przechowywanie / Doprava / Skladovanie / Transport/hranjenje / Transport/opbevaring / Μεταφορά/Φύλαξη

70 kPa – 106 kPa: Kasutamine / Kezelés / Manipulace / Veikimas / Darbība / Užytkowanie / Manipulácia / Delovanje / Drift / Λειτουργία

20 % – 95 %: Transport/säilitamine / Szállítás/Tárolás / Doprava / Skladování / Transportavimas/saugojimas / Transportēšana/Uzglabāšana / Transport/przechowywanie / Doprava / Skladovanie / Transport/hranjenje / Transport/opbevaring / Μεταφορά/Φύλαξη

30 % – 75 %: Kasutamine / Kezelés / Manipulace / Veikimas / Darbība / Užytkowanie / Manipulácia / Delovanje / Drift / Λειτουργία

CE

Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
www.medela.com

International Sales
Medela AG
Lättichstrasse 4b, 6341 Baar
Phone +41 41 562 51 51
Fax +41 41 562 51 00
ism@medela.ch
www.medela.com

Germany
Medela Medizintechnik
GmbH & Co. Handels KG
Postfach 1148, 85378 Eching
Phone +49 89 31 97 59-0
Fax +49 89 31 97 59 99
info@medela.de
www.medela.de

Switzerland
Medela AG
Lättichstrasse 4b
6341 Baar, Switzerland
Phone +41 848 633 352
Fax +41 41 562 51 00
contact@medela.ch
www.medela.ch

© Medela AG / 200.1783/2017-04/Q

ET

Kasutusala
Medela ühekordsete kogumiskottide süsteem on sobilik aspireeritud vedelike ohutuks kogumiseks ning likvideerimiseks.

Ettevaatusabinõud
Seda toodet tohivad kasutada üksnes vastava väljaõppe läbinud meditsiinitöötajad, kes tunnevad kohaldatavaid asutusesiseseid eeskirju. Medela saab talitlusohutuse garanteerida vaid kasutamisel koos ettevõtte Medela komponentidega. Seina vaakumsüsteemidega kasutatavat toodet on testitud standardi ISO 10079-3 kohaselt. Pärast kasutamist sulgege enne vaakumitarne välja lülitamist kõik aspiratsioonikoti avad. Ameerika Ühendriikide föderaalseadus lubab seda seadet müüa ainult arstil või arsti tellimusel.

Kasutamisvahemik
–20 kuni –95 kPa (–150 kuni –713 mmHg)

Näidu täpsus
Ühekordsed tahkestita kotid –60 mPa juures +/– 100 ml. Ühekordsed tahkestiga kotid – tahkumine võib mõjutada näidu täpsust.

Jäätmekäitlus
Kõrvaldage ühekordsed kogumiskotid vastavalt haigla sise-eeskirjadele.

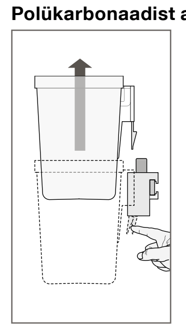
Aspiratsioonikottide vahetamine
– ülevoolu korral
– või igapäevaselt operatsioonisaalis
– või sama patsiendi puhul pärast operatsiooni u 3–4 päeva pärast.

Materjal

Kott	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Kaas	PE	= Polyethylene
Purk	PC	= Polycarbonate
Y-ühendus	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Jadapistik	PP	= Polypropylene

Enne esmakordset kasutamist
Puhastage polükarbonaadist valmistatud purk allkirjeldatud viisil. Valmistage kott ette, nagu joonisel näidatud. Kinnitage vaakumiallika külge. Lülitage vaakum sisse. Painutage patsiendi voolikuid ja kontrollige vaakumit. Kui kott ei veni või soovitud vaakumi taset ei saavutata, asendage kott uuega.

Polükarbonaadist aspiratsiooninõu



Aspiratsioonipurgid on valmistaud polükarbonaadist ning neid võib puhastada pesu- või desinfitseerivas masinas. Aspiratsiooninõud ei ole autoklaavitavad. Maksimumtemperatuur desinfekteerimisel: 100 C
„Keemiliste desinfektsioonivahendite kasutamisel ära ületa tootja poolt soovitatud kontsentratsioone, toimeaega ega temperatuuri“
Enne kasutamist kontrolli aspiratsiooninõud kriimustuste, pragude ning vigastatud kohtade suhtes. Lisaks tekitage turvalisuse kontrollimiseks aspiratsiooninõudes enne kasutamist mitu korda suurim võimalik vaakum.

Suured vedelikukogused
Kui on vaja aspireerida suur kogus vedelikku, saab süsteemi kasutada koos jadapistikuga – vaata pilti
või ümberlülitusklapiga – vaata alumist pilti

Ülevoolukaitse
Kott on varustatud ülevoolukaitsefiltriga. Kui vedelik jõuab filtrini, sulgub see ja imemine katkeb. Sellisel juhul asendage kott uuega.

HU

Felhasználási javaslat
A Medela egyszer használatos váladékgyűjtő rendszer a leszívott váladék biztonságos gyűjtésére és elhelyezésére alkalmas.

Óvintézkedések
Ezt a terméket csak szakképzett egészségügyi dolgozó használhatja, aki tisztában a vonatkozó kórházi szabályokkal. A Medela csak akkor tudja garantálni a biztonságos működését, ha a terméket Medela tartozékokkal használják. A terméket az ISO 10079-3 alapján fali vákuumrendszerekkel történő használatra tesztelték. A használatot követően a vákuumforrás lekapcsolása előtt zárja le a zsák összes portját. Az Amerikai Egyesült Államok szövetségi törvénye tiltja a készülék orvos általi vagy utasítására történő értékesítését.

Szívási tartomány
–20 és –95 kPa (–150 és –713 mmHg) között

Leolvasási pontosság
Váladékgyűjtő zsákok szilárdító adalék nélkül: +/– 100 ml –60 kPa-nál. Váladékgyűjtő zsákok szilárdító adalékkal – a szilárdítási folyamat a szívási érték leolvasási hibáját okozhatja.

Hulladékkezelés
Az eldobható béléseket a kórház belső irányelvei alapján dobja ki.

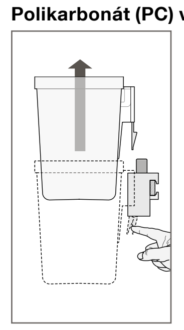
Váladékgyűjtő zsák cseréje
– túlfolyás esetén,
– vagy naponta a műtőben,
– vagy kb. 3–4 nap után ugyanannál a páciensnél műtét után.

Anyagösszetétel

Gyűjtőzsák	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Fedél	PE	= Polyethylene
Tartály	PC	= Polycarbonate
Y - csatlakozó	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Soros csatlakozó	PP	= Polypropylene

Üzembe helyezés előtt
A lent leírt módon tisztítsa meg a polikarbonát tartályt. A képen látható módon készítse elő a bélést. Csatlakoztassa a vákuumforráshoz. kapcsolja be a vákuumot. Hajlítsa meg a páciens csövét, és ellenőrizze a vákuumot. Amennyiben a bélés nem nő meg vagy a beállított vakuumszintet nem éri el, cserélje ki a bélést.

Polikarbonát (PC) váladéktartály



A váladéktartályok polikarbonátból készültek, és tisztíthatók tisztító- és fertőtlenítőgépben. A váladéktartályokat nem szabad autoklávban sterilizálni. Maximális hőmérséklet fertőtlenítéshez: 100°C.
Vegyi fertőtlenítők elkészítésekor ne haladja meg a gyártó által ajánlott koncentrációkat, beáztatási időket vagy hőmérsékleteket.
Használat előtt mindig ellenőrizze, hogy a váladéktartályokon vannak-e repedések, öregedések, hibás részek. További biztonsági ellenőrzésként, a tényleges használat előtt a váladéktartályokat maximális vákuum mellett, üres állapotban többször próbálja ki.

Nagy mennyiségű váladék
Ha nagy mennyiségű váladékot kell leszívni, alkalmazhat több tartályt egymás után kötve az ábra szerint,
vagy váltószelep használatával – lásd az ábrát.

Túlfolyás védelem
A bélés egy túlfolyásvédő szűrővel rendelkezik. Amikor a folyadék eléri a szűrőt az lezárul, és a szívás megszakad. Ilyen esetekben cserélje ki a bélést.

CS

Využití
Sběrný systém tekutin Medela je vhodný pro bezpečné shromažďování a odstraňování odsátých tělních tekutin.

Upozornění
Tento přípravek je povolen pouze pro použití vyškolenými zdravotníky, kteří jsou si vědomi platných interních předpisů. Společnost Medela ručí za bezpečné fungování, pokud se používá v kombinaci se součástmi značky Medela. Produkt je testován pro použití s nástěnnými vakuovými systémy dle ISO 10079-3. Po použití zasuňte všechny porty vložky před vypnutím zdroje vakua. Dle federálních zákonů USA je prodej tohoto zařízení možný pouze na objednávku lékaře.

Oblast použití
–20 až –95 kPa (–150 až –713 mmHg)

Přesnost odměření
„Jednorázové vaky bez absorbentu +/– 100 ml při –60 kPa
Jednorázové vaky s absorbentem – tuhnoucí proces může ovlivnit přesnost odečtení“

Likvidace
Při likvidaci jednorázových vaků dodržujte interní předpisy nemocnice.

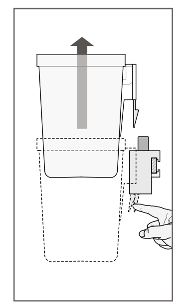
Výměna vaku
– v případě přetečení,
– nebo denně na operačním sále,
– nebo po asi 3 až 4 dnech u stejného pacienta pooperačně.

Materiál

Vak	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Víčko	PE	= Polyethylene
Láhev	PC	= Polycarbonate
Spojka „Y“	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Sériový konektor	PP	= Polypropylene

Před prvním použitím
Vyčistěte PC láhev podle níže uvedeného popisu.
Připravte vak podle uvedeného obrázku. Připojte ke zdroji vakua. Zapněte vakuum. Ohněte hadice pacienta a zkontrolujte podtlak. Jestliže se vak nerozpíná nebo podtlak nedosahuje stanovené úrovně, vak vyměňte.

Láhev k odsávání z polykarbonátu (PC)



Odsávací láhve jsou vyrobeny z polykarbonátu a jsou vhodné pro čištění v čisticích a desinfekčních přístrojích. Odsávací láhve by neměly být autoklávovány. Maximální teplota pro desinfekci: 100 °C. Při přípravě chemické desinfekce nepřekračujte koncentrace, dobu čištění a teploty doporučené výrobcem.
Před použitím vždy zkontrolujte, zda na láhvi nejsou prasklinky, úlomky či jiné kazy. Jako další bezpečnostní kontrolu před samotným použitím několikrát vyčerpejte z láhve vzduch na maximální úroveň vakua.

Velké objemy tekutin
Pokud je třeba odsát větší množství tekutiny, lze láhve zapojit sériově – viz obrázek
nebo s použitím přepínacího ventilu – viz obrázek

Ochrana proti přetečení
Vak je vybaven ochranným filtrem proti přetečení. Když hladina tekutin vystoupí až k filtru, filtr se uzavře a přeruší se sání. Jestliže k tomu dojde, vak vyměňte.

LT

Paskirtis
„Medela“ vienkartinės surinkimo sistemos paskirtis yra saugus atsiurbtų skysčių surinkimas ir šalinimas.

Atsargiai!
Šį gaminį gali naudoti tik kvalifikuotas medicinos personalas, žinantis taikytinas įstaigos taisykles. „Medela“ saugų veikimą gali užtikrinti tik tuo atveju, jei gaminys naudojamas su „Medela“ komponentais. Gaminys išbandytas dėl naudojimo su sieninėmis vakuumo sistemomis pagal ISO 10079-3. Panaudoję užkiškite visas įdėklo jungtis prieš išjungdami vakuumo tiekimą. Pagal JAV federalinius įstatymus šis įtaisas parduodamas gydytojui nurodžius arba užsakius.

Naudojimo ribos
–20 to –95 kPa (–150 to –713 mmHg)

Parodymų tikslumas
„Vienkartiniai maišai be kietiklio +/– 100 ml at –60 kPa
Vienkartiniai maišai su kietikliu – kietėjimo procesas gali įtakoti matavimų tikslumą“.

Šalinimas
Išmeskite panaudotus įdėklus pagal ligoninės vidaus nuostatas.

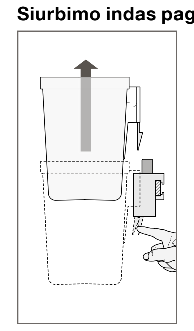
Maišo keitimas:
– persipildymo atveju;
– arba kasdien operacinėje;
– arba tam pačiam pacientui pooperaciniu periodu po 3–4 dienų.

Medžiaga

Maišas	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Dangtis	PE	= Polyethylene
Indas	PC	= Polycarbonate
Y-dalis	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Serijinė jungtis	PP	= Polypropylene

Prieš pirmąjį naudojimą
Prijunkite polikarbonato indą, kaip aprašyta toliau.
Paruoškite įdėklą, kaip parodyta paveikslėlyje. Prijunkite prie vakuuminio siurblio. Įjunkite siurblį. Sulenkite paciento vamzdelį ir patikrinkite vakuumą. Jeigu įdėklas neišsiplečia arba nepasiekiamas nustatytas vakuumo lygis, pakeiskite įdėklą.

Siurbimo indas pagamintas iš polikarbonato (PC)



Polikarbonatiniai siurbimo indai valomi plovimo ir dezinfekavimo mašinomis. Siurbimo indai neautoklavuojami. Maksimali dezinfekavimo temperatūra: 100 °C.
Ruošiant chemines medžiagas dezinfekcijai, neviršyti leistinos koncentracijos, mirkymo laiką ar temperatūrą rekomenduoja gamintojas.
Prieš naudojimą visada patikrinkite siurbimo indą ar nėra įtrūkimų, lūžių ar nutekėjimo lašelių. Kaip papildomą saugumo testą prieš kiekvieną naudojimą keletą kartų pasiekite maksimalų vakuumą siurbimo inde.

Dideli skysčių kiekiai
Jei reikia įsiurbti didelį kiekį skysčių, sistema gali būti naudojama su serijiniu konektoriumi – žr. iliustraciją

Apsauga nuo perteкėjimo
Įdėklas turi filtrą, apsaugantį nuo perteкėjimo. Skysčiui pasiekus filtrą, jis užsidaro ir siurbimas nutraukiamas. Taip įvykus pakeiskite įdėklą.

LV

Paredzētais pielietojums
Medela vienreizējās lietošanas savākšanas sistēmu izmanto, lai droši, vienreizējā nolūkā savāktu atsūkto šķidrumu.

Brīdinājumi
Šo izstrādājumu drīkst izmantot tikai speciālisti ar medicīnisko izglītību, kas pārzina attiecināmos iestādes iekšējos noteikumus. Drošu darbību Medela var garantēt tikai tad, ja izmanto kopā ar oriģinālajiem Medela piederumiem. Šis izstrādājums ir pārbaudīts izmantošanai ar sienas vakuuma sistēmām saskaņā ar ISO 10079-3. Pēc izmantošanas aizkorķējiet visas ieliktņa pieslēgvietas un tikai tad izslēdziet vakuuma padevi. ASV federālie likumi ierobežo šīs ierīces tirdzniecību: to drīkst darīt tikai ārsts vai pēc ārsta pasūtījuma.

Pielietojuma joma
–20 līdz –95 kPa (–150 līdz –713 mmHg)

Nolasījuma precizitāte
„Vienreizējās lietošanas ieliktnis bez cietinātāja +/– 100 ml uz –60 kPa.
Vienreizējās lietošanas ieliktnis ar cietinātāju – cietēšanas process var ietekmēt nolasījuma precizitāti.“

Atbrīvošanās
Atbrīvojieties no vienreizējās lietošanas ieliktņiem saskaņā ar iekšējiem slimnīcas norādījumiem.

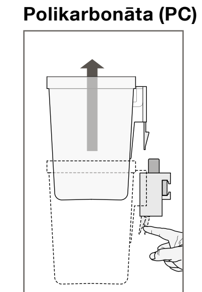
Leliktņa nomaiņa
– pārplūdes gadījumā
– vai katru dienu operāciju zālē,
– vai pēc apm. 3–4 dienām vienam pacientam pēcoperācijas periodā.

Materiāli

Leliktnis	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Vāks	PE	= Polyethylene
Tvertne	PC	= Polycarbonate
Y- veida	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Tipveida pieslēgums	PP	= Polypropylene

Pirms sākat lietot pirmo reizi
Notīriet polikarbonāta tvertni kā norādīts aprakstā.
Sagatavojiet ieliktni tā, kā parādīts attēlā. Pievienojiet to vakuuma avotam. Ieslēdziet vakuumu. Salieciet pacienta caurulītes un pārbaudiet vakuumu. Ja ieliktnis neizplešas vai netiek sasniegts pielāgotais vakuuma līmenis, nomainiet ieliktni.

Polikarbonāta (PC) atsūkšanas tvertne



Atsūkšanas tvertnes izgatavotas no polikarbonāta, tās var mazgāt instrumentu mazgāšanas-dezinfekcijas mašīnā. Atsūkšanas tvertnes nedrīkst autoklavēt. Maksimālā termiskās dezinfekcijas temperatūra: 100°C.
Gatavojot ķīmiskos dezinfekcijas līdzekļus nepārsniegt ražotāja rekomendēto līdzekļu koncentrāciju, ekspozīcijas laiku vai temperatūru.
Pirms lietošanas vienmēr pārbaudīt vai atsūkšanas tvertnēm nav plaisu un bojātu vietu. Kā papildus drošības pārbaudi, pirms kārtējās lietošanas, izmanto atsūkšanas tvertņu vairākkārtēju piepildīšanu pie maksimālā retinājuma pakāpes.

Lieli šķidruma apjomi
Ja ir nepieciešams atsūkt lielus šķidruma apjomus, sistēmai var pielietot tipveida slēgumu – skatīt attēlu
vai maināmo vārstu – skatīt apakšējo attēlu.

Pretplūdes aizsardzība
Ieliktnis ir aprīkots ar pretplūdes aizsardzības filtru. Kad filtru sasniedz šķidrumi, tas noslēdzas, un atsūkšana tiek pārtraukta. Šādā gadījumā nomainiet ieliktni.

PL

Przeznaczenie
System wkładów jednorazowych firmy Medela jest przeznaczony do bezpiecznego odsysania, a następnie usuwania odessanych płynów.

Środki ostrożności
Produkt może być używany wyłącznie przez przeszkolony personel medyczny znający zasady obowiązujące w danej placówce. Firma Medela może zagwarantować bezpieczne działanie tylko wówczas, gdy produkt jest używany w połączeniu z częściami firmy Medela. Produkt został przetestowany pod kątem użytkowania z montowanymi w ścianie modułami próżniowymi zgodnymi z normą ISO 10079-3. Przed wyłączeniem doprowadzania próżni po użyciu produktu zamknąć wszystkie porty wkładu. Prawo federalne Stanów Zjednoczonych dopuszcza sprzedaż tego urządzenia wyłącznie przez lekarza lub na jego zlecenie.

Zakres podciśnienia pracy
od –20 do –95 kPa (od –150 do –713 mmHg)

Dokładność odczytu
Jednorazowe wkłady bez żelu +/– 100 ml przy –60 kPa
Wkłady z żelem – proces żelowania może utrudnić dokładnośc odczytu.

Utylizacja
Wkłady jednorazowego użytku usuwać zgodnie z wewnętrznymi wytycznymi szpitala.

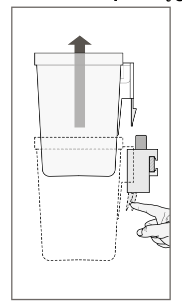
Wymiana wkładu
– w przypadku przepełnienia,
– codziennie w przypadku wykorzystywania na sali operacyjnej,
– po około 3–4 dniach stosowania u pacjenta.

Materiał

Wkład	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Pokrywa	PE	= Polyethylene
Zbiornik	PC	= Polycarbonate
Trójnik	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Łącznik szeregowy	PP	= Polypropylene

Przed pierwszym użyciem
Oczyścić zbiornik z poliwęglanu zgodnie z poniższym opisem. Przygotować wkład zgodnie z ilustracją. Podłączyć do źródła podciśnienia. Włączyć podciśnienie. Zgiąć rurki pacjenta i sprawdzić podciśnienie. Jeżeli wkład nie rozszerza się albo ustawiony poziom podciśnienia nie zostaje osiągnięty, wymienić wkład.

Zbiorniki z poliwęglanu (PC)



Zbiorniki wykonane są z poliwęglanu i nadają się do czyszczenia w maszynie czyszcząco-dezynfekcyjnej. Zbiorników nie należy autoklawować. Maksymalna temperatura dezynfekcji: 100°C. Podczas sporządzania chemicznych środków dezynfekujących nie przekraczać stężeń, czasu namoczenia ani temperatur zalecanych przez producenta.
Przed użyciem zawsze sprawdzać zbiorniki pod kątem pęknięć, łamliwości oraz wad materiału. W ramach dodatkowego testu bezpieczeństwa, przed rzeczywistym użyciem kilka razy opróżnić zbiorniki z powietrza ustawiając na ssaku maksymalne podciśnienie.

Duża ilość płynów
Jeżeli ilość płynów odsysanych jest duża zbiorniki można łączyć szeregowo – patrz rysunek
lub zastosować zawór przełaczający – patrz dolny rysunek

Zabezpieczenie przed przelaniem
Wkład wyposażony jest w filtr zabezpieczenia przed przelaniem. Jeżeli płyn dotrze do filtru, filtr zamyka się, a proces ssania zostaje przerwany. Gdyby tak się stało, wymienić wkład.

SK

Využitie
Jednorazový zberný systém tekutín Medela je vhodný na bezpečné zhromažďovanie a odstraňovanie odsatých telesných tekutín.

Upozornenia
Tento výrobok môžu používať len pracovníci so zdravotníckou prípravou, ktorí sú oboznámení s príslušnými internými nariadeniami. Spoločnosť Medela môže zaručiť bezpečné fungovanie len pri používaní s komponentmi od spoločnosti Medela. Výrobok bol skúšaný na používanie s nástennými vákuovými systémami podľa normy ISO 10079-3. Po použití uzavrite všetky otvory vaku skôr, ako vypnete prívod vákua. Federálne zákony povoľujú predaj tejto pomôcky len lekárom alebo na objednávku lekára.

Oblasť použitia
–20 až –95 kPa (–150 až –713 mmHg)

Presnosť odčítania
Jednorazové vaky bez stužovača +/– 100 ml pri –60 kPa
Jednorazové vaky so stužovačom – stužovací proces môže zhoršiť presnosť odčítania

Likvidácia
Vložky na jedno použitie zlikvidujte podľa interných smerníc nemocnice.

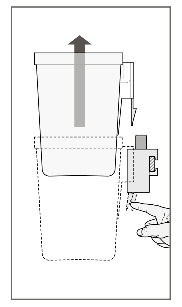
Výmena vakov
– v prípade pretečenia
– alebo denne v operačnej sále
– alebo približne po 3 až 4 dňoch u každého pacienta po operácii.

Materiál

Vak	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Uzáver	PE	= Polyethylene
Nádoba	PC	= Polycarbonate
Y-spojka	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Sériové zapojenie	PP	= Polypropylene

Pred prvým použitím
Vyčistite nádobu PC podľa nižšie uvedeného popisu.
Pripravte vložku podľa obrázka. Pripojte k zdroju vákua. Zapnite vákuum. Ohnite hadičky a skontrolujte vákuum. Ak vložka neexpanduje alebo ak nie je dosiahnutá nastavená úroveň vákua, vymeňte vložku.

Nádoba na sekrét vyrobená z polykarbonátu (PC)



Nádoby na sekrét sú vyrobené z polykarbonátu a sú vhodné na čistenie v čistiacich a dezinfekčných zariadeniach. Nádoby na sekrét nesmú byť autoklávované. Maximálna teplota pre dezinfekciu: 100 °C.
Pri chemickej príprave dezinfekčných prostriedkov neprekračujte koncentrácie, doby pôsobenia a teploty, ktoré odporúča výrobca.
Pred použitím vždy skontrolujte, či sa na nádobách na sekrét nenachádzajú praskliny, trhliny a skrehnuté miesta. Ako dodatočnú bezpečnostnú skúšku vykonajte pred samotným použitím vysatie nádoby na sekrét niekoľkokrát na najvyššiu hodnotu vákua.

CHÝBA: Veľké množstvo tekutín
Ak je potrebné odsatie väčšieho množstva tekutín, môžu sa nádoby zapojiť do série – viď obrázok
alebo použiť s prepínacím ventilom – viď dolný obrázok.

Ochrana proti pretečeniu
Vložka je vybavená filtrom ochrany proti pretečeniu. Keď tekutiny dosiahnu filter, tento sa uzavrie a odsávanie je prerušené. Ak by sa toto stalo, vymeňte vložku.

SL

Uporaba
Medela sistem za enkratno uporabo je primeren za varno zbiranje in odstranjevanje aspiracijskih tekočin med odpadke.

Opozorila
Ta izdelek lahko uporablja samo medicinsko usposobljeno osebje, ki je seznanjeno s predpisi, ki veljajo v ustanovi. Medela jamči za varno delovanje samo, če izdelek uporabljate v kombinaciji s sestavnimi deli Medela. Izdelek je preizkušen za uporabo s stenskimi vakuumskimi sistemi v skladu s standardom ISO 10079-3. Po uporabi zamašite vse priključke vrečke, preden izklopite dovod vakuuma. V skladu z zvezno zakonodajo ZDA se lahko ta pripomoček prodaja le na zahtevo ali naročilo zdravnika.

Področje uporabe
- 20 do - 95 kPa (-150 do -713 mmHg)

Natančnost odčitavanja
„Vrečka za izloček, brez sredstva za zgoščevanje +/- 100 ml pri -60 kPa
Vrečka za izloček, s sredstvom za zgoščevanje – proces zgoščevanja lahko vpliva na natančnost odčitka“

Odstranjevanje med odpadke
Odpadne vložke odstranite med odpadke v skladu z internimi smernicami bolnišnice.

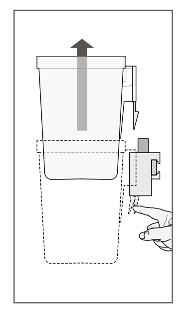
Zamenjava vrečke
– V primeru prelitja,
– ali dnevno v operacijski sobi,
– ali po pribl. 3–4 dneh po operaciji pri istem bolniku.

Material

Vrečka	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Pokrov	PE	= Polyethylene
Posoda	PC	= Polycarbonate
Y-kos	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Serijski preklopnik	PP	= Polypropylene

Pred prvo uporabo
PC posodo očistite tako, kot je opisano v nadaljevanju.
Vložek pripravite tako, kot je prikazano v sliki. Priklopite ga na vir podtlaka. Vklopite podtlak. Pritrdite pacientove cevi in preverite podtlak. Če se vložek ne razširi, ali ni dosežena nastavljena raven podtlaka, zamenjajte vložek.

Posoda za izloček iz polikarbonata (PC)



Posode za izloček so izdelane iz polikarbonata in so primerne za čiščenje v čistilnih in dezinfekcijskih aparatih. Posode ne smete avtoklavirati. Najvišja dovoljena temperatura za dezinfekcijo: 100 °C.
Ko pripravljate kemična sredstva za čiščenje, ne prekoračite koncentracij, časa namakanja ali temperature, ki jo je priporočil proizvajalec. Pred uporabo vedno preverite ali ima posode morda razpoke. Kot dodatni varnostni test, pred uporabo večkrat ustvarite maksimalen vakuum v posodi.

Velike količine tekočin
Za sesanje velikih količin tekočin, lahko posode povežete zaporedno - glejte sliko, ali s preklopnim ventilom - glej sliko spodaj.

Zaščita pred prelivanjem
Vložek je opremljen z zaščitnim filtrom pred prelivanjem. Ko tekočina doseže filter, se se vložek zapre in sesanje je prekinjeno. Če pride do tega, zamenjajte vložek.

DA

Korrekt brug
Medela engangssystem med sugepose er velegnet til sikker opsamling og bortskaffelse af opsugede væsker.

Forholdsregler
Dette produkt må kun anvendes af lægefagligt uddannet personale, som er bekendt med de gældende lokale regler. Medela kan kun garantere sikker funktion, når produktet anvendes i kombination med komponenter fra Medela. Dette produkt er testet til anvendelse med vægvakuumsystemer i henhold til ISO 10079-3. Efter anvendelse skal alle posens åbninger afdækkes, før der slukkes for vakuumtilførslen. Ifølge amerikansk lovgivning må dette produkt kun sælges af en læge eller efter lægeordination.

Anvendes ved
–20 til –95 kPa (–150 til –713 mmHg)

Aflæsningsnøjagtighed
Engangsposer uden geleringsgranulat +/– 100ml ved –60kPa.
Engangsposer med geleringsgranulat – geleringsprocessen kan påvirke nøjagtigheden af aflæsningen.

Bortskaffelse
Brugte indsatser skal bortskaffes i henhold til hospitalets interne retningslinjer.

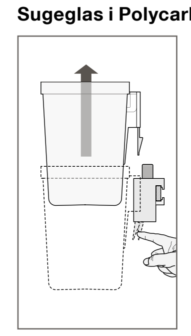
Anbefaling ved poseskift
– i tilfælde af overløb
– dagligt på operationsstuen
– efter ca. 3-4 dage ved samme patient, postoperativt.

Materiale

Pose	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Låg	PE	= Polyethylene
Beholder	PC	= Polycarbonate
Y-stykke	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Konnektor til seriekobling	PP	= Polypropylene

Inden første ibrugtagning
Rengør PC-beholderen som beskrevet nedenfor.
Klargør indsatsen som vist på illustrationen. Tilslut til vakuumkilden. Tænd for vakuummet. Bøj patientslangen og kontrollér vakuummet. Hvis indsatsen ikke udvider sig eller vakuummet ikke når op på det indstillede niveau, skal indsatsen udskiftes.

Sugeglas i Polycarbonat (PC)



Sugeglassene er lavet af polycarbonat og er velegnede til rengøring i vaskemaskine eller ved desinfektion. Sugeglassene skal ikke autoklaveres. Maks temp. for desinficering: 100°C.
Ved brug af midler til kemisk desinfektion følg altid producentens anvisning på mængde, temperatur og tidsangivelser.
Før brug skal sekretbeholderne altid kontrolleres for revner, ridser og slidte steder. Som en ekstra sikkerhedskontrol før brug bør sekretbeholderne suges tomme flere gange indtil maksimum vakuumniveau.

Store væskemængder
Ved opsugning af store mængder væske kan systemet seriekobles – se illustration
eller med omskifterventilen – se nedenstående illustrationen

Overløbsbeskyttelse
Indsatsen er forsynet med et filter, der fungerer som overløbsbeskyttelse. Når de opsugede væsker når ind til filteret, lukker det og så afbrydes sugningen. Hvis det sker, skal indsatsen udskiftes.

EL

Χρήση για την οποία προορίζεται
Το σύστημα συλλογής μιας χρήσεως της Medela είναι κατάλληλο για την ασφαλή συλλογή και διάθεση (απόσυρση) υγρών αναρρόφησης.

Σημεία προσοχής
Το προϊόν αυτό επιτρέπεται να χρησιμοποιείται αποκλειστικά από ιατρικώς καταρτισμένο προσωπικό, που είναι ενήμερο για τους ισχύοντες κανονισμούς του νοσηλευτικού ιδρύματος. Η Medela μπορεί να εγγυηθεί την ασφαλή λειτουργία του προϊόντος μόνον εφόσον αυτό χρησιμοποιείται σε συνδυασμό με αυθεντικά εξαρτήματα της Medela. Το προϊόν έχει υποβληθεί σε δοκιμές και έχει επιβεβαιωθεί ότι μπορεί να χρησιμοποιηθεί με επιτοίχια συστήματα κενού κατά το πρότυπο ISO 10079-3. Μετά τη χρήση, βυσματώστε όλα τα στόμια του ασκού προτού απενεργοποιήσετε την παροχή κενού. Η ομοσπονδιακή νομοθεσία των Η.Π.Α. περιορίζει την πώληση της συσκευής αυτής μόνο από ιατρούς ή κατόπιν εντολής ιατρού.

Περιοχή χρήσης
–20 έως –95 kPa (–150 έως –713 mmHg)

Ακρίβεια ανάγνωσης
Σάκοι μιας χρήσεως χωρίς στερεοποιητικό υλικό +/– 100 ml σε –60 kPa. Σάκοι μιας χρήσεως με στερεοποιητικό υλικό – η διαδικασία στερεοποίησης μπορεί να επηρεάσει.

Απόσυρση
Απορρίψτε τις επενδύσεις μίας χρήσης σύμφωνα με τον εσωτερικό κανονισμό του νοσοκομείου.

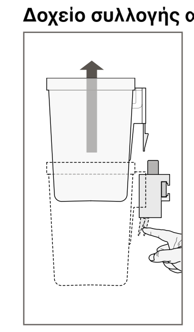
Αλλαγή ασκού
– σε περίπτωση υπερχείλισης,
– ή καθημερινά, στα χειρουργεία,
– ή μετεγχειρητικά, μετά από 3 έως 4 ημέρες περίπου, στον ίδιο ασθενή.

Υλικό

Σάκος	PA/PE	= Polyamide/Polyethylene
Καπάκι	PE	= Polyethylene
Δοχείο	PC	= Polycarbonate
τεμάχιο σχήματος Y	POM	= Polyoxymethylene, Polyacetal
Σειριακός συνδετήρας	PP	= Polypropylene

Πριν από την πρώτη χρήση
Καθαρίστε το δοχείο από PC όπως περιγράφεται πιο κάτω. Προετοιμάστε την επένδυση όπως φαίνεται στο σχήμα. Δημιουργήστε τη σύνδεση με την πηγή κενού. Ενεργοποιήστε το κενό. Λυγίστε τη σωλήνωση του ασθενούς και ελέγξτε το κενό. Αν η επένδυση δεν διασταλεί ή δεν επιτευχθεί το ρυθμιόμενο επίπεδο κενού, αντικαταστήστε την επένδυση.

Δοχείο συλλογής από πολυανθρακικό πολυμερές (PC)

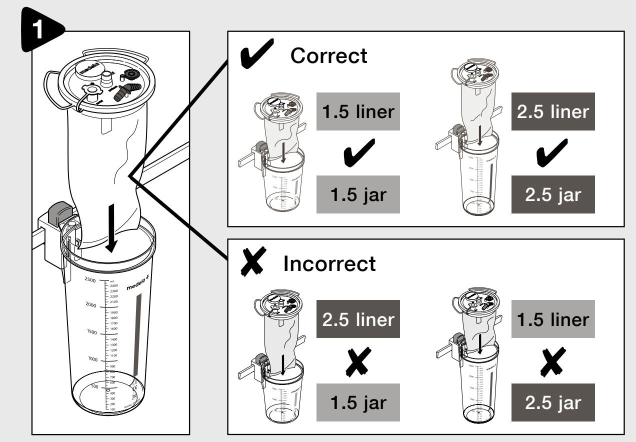


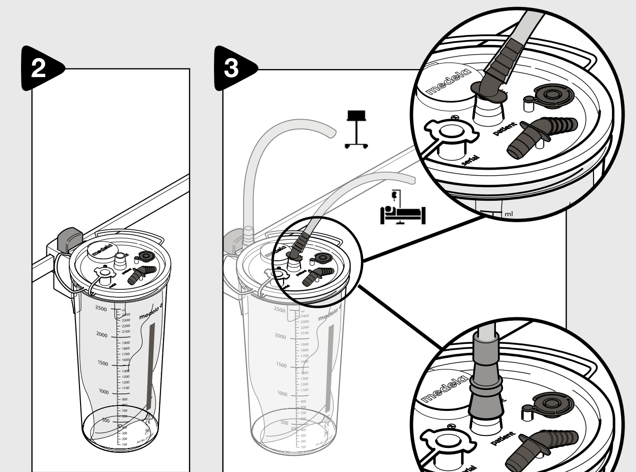
Τα δοχεία συλλογής είναι κατασκευασμένα από πολυανθρακικό πολυμερες και είναι κατάλληλα για καθαρισμό σε μηχάνημα καθαρισμού και απολύμανσης. Τα δοχεία συλλογής δεν πρέπει να αποστειρώνονται. Μέγιστη θερμοκρασία για την αποστείρωση: 100°C.
Κατά την Παρασκευή χημικών απολυμαντικών για χρήση, μην υπερβαίνετε τις συγκεντρώσεις, τους χρόνους εμπότισης και τις θερμοκρασίες που συνιστά ο κατασκευαστής.
Πριν τη χρήση ελέγχετε πάντα τα δοχεία συλλογής για ενδεχόμενες ρωγμές, εύθραυστες περιοχές και ελαττώματα. Ως επιπρόσθετο τεστ ασφαλείας, εκκενώστε τα δοχεία συλλογής έως το μέγιστο επίπεδο κενού πολλές φορές πριν την πραγματική χρήση.

Μεγάλος όγκος υγρών
Αν χρειάζεται να αναρροφηθούν μεγάλες ποσότητες υγρών, το σύστημα μπορεί να χρησιμοποιηθεί σε σειριακή σύνδεση – βλέπε εικόνα ή με τη βαλβίδα κατεύθυνσης ροής – βλέπε εικόνα στο κάτω μέρος.

Προστασία από υπερχείλιση
Η επένδυση διαθέτει φίλτρο προστασίας από υπερχείλιση. Όταν τα υγρά φθάσουν στο φίλτρο, αυτό κλείνει και η αναρρόφηση διακόπτεται. Αν συμβεί κάτι τέτοιο, αντικαταστήστε την επένδυση.

Ettevalmistus • Előkészítés • Příprava • Paruošimas • Sagatavošana • Podłączanie • Príprava • Priprava • Forberedelse • Προετοιμασία χρήσης

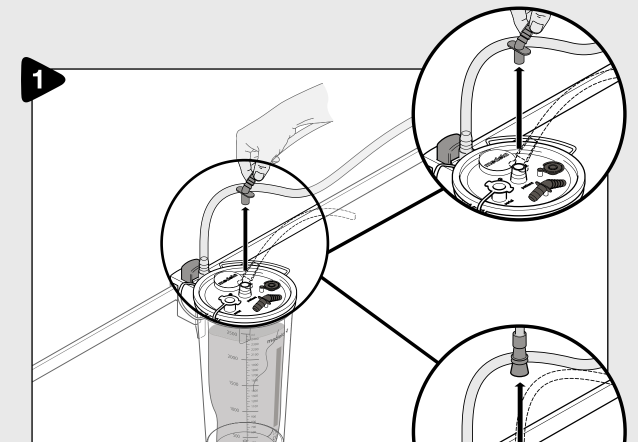


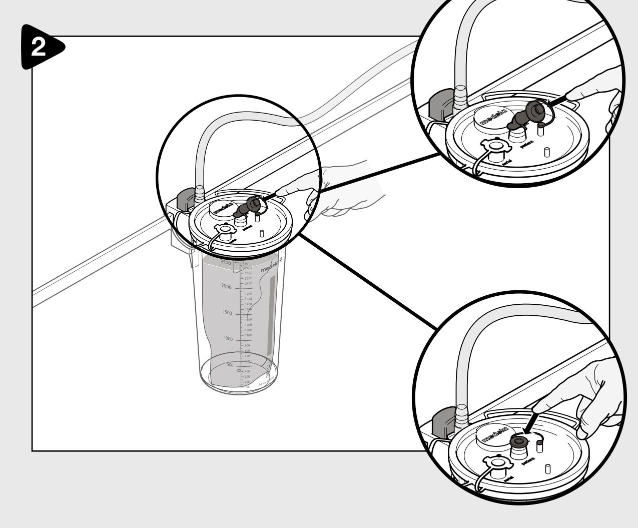


4

Vacuum ON ✔

Jäätmekäitlus • Hulladékkezelés • Jednorázový • Vienkartinė • Vienreizējas lietošanas • Usuwanie • Jednorazový • Odstranitev • Bortskaffelse • Απόσυρση



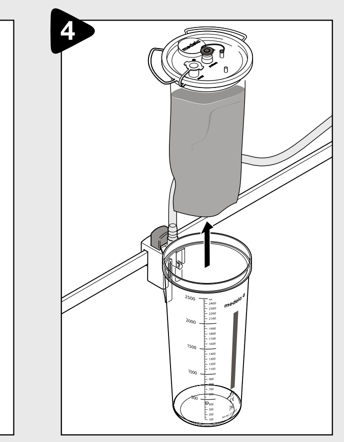


3

Shut OFF vacuum

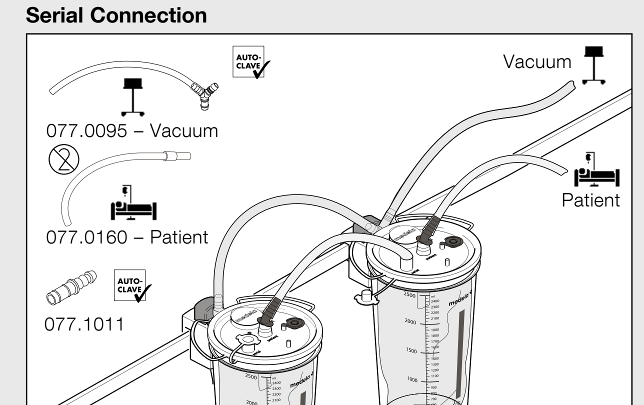
✔

Only after having closed all ports

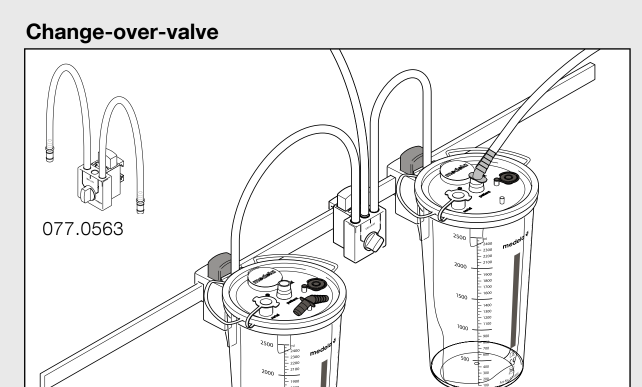


Suured vedelikukogused • Nagy mennyiségű folyadék • Velká množství kapaliny • Dideli skysčių kiekiai • Lieli šķidruma daudzumi • Duże ilości płynów • Veľké množstvá kvapaliny • Velika količina tekočine • Store mængder væske • Μεγάλες ποσότητες υγρού

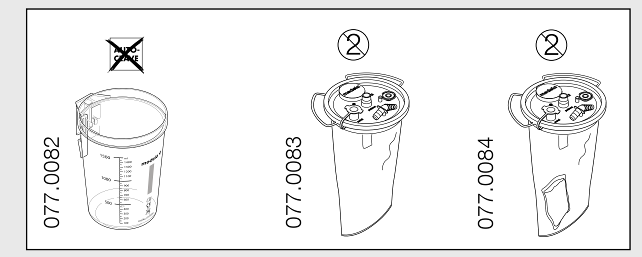
Serial Connection

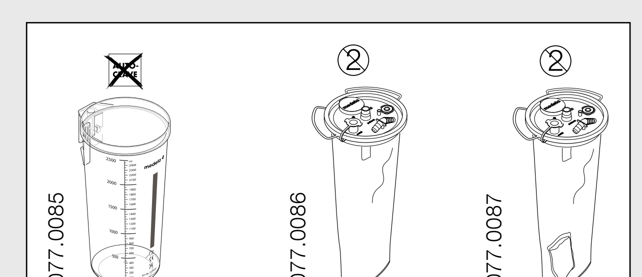


Change-over-valve

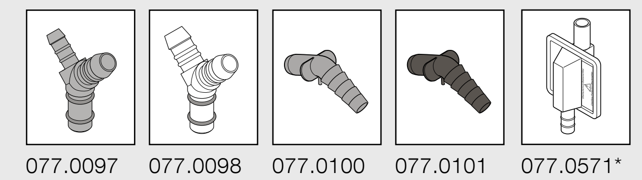


Toote ülevaade • Termék ismertető • Přehled produktů • Produkto aprašymas • Izstrādājuma pārskats • Produkty • Prehľad produktov • Predogled izdelkov • Engangssystem til sugeposer • Επισκόπηση της συσκευής

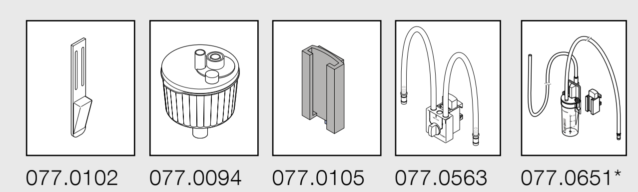




Lisatarvikud • Tartozékok • Příslušenství • Atsarginės dalys • Piederumi • Akcesoria • Príslušenstvo • Pribor • Tilbehør • Εξαρτήματα



077.0097 077.0098 077.0100 077.0101 077.0571*



077.0102 077.0094 077.0105 077.0563 077.0651*

* Medela soovitab tungivalt kasutada kas ohutuskomplekti või ülevoolukaitset / bakteriaalset filtrit koos vaakumiregulaatoriga, et vältida vedelike sattumist tsentraalsesse vaakumsüsteemi / A Medela kifejezetten javasolja egy biztonsági készlet vagy egy túlfolyás védő / baktériumszűrő használatát a vákuumszabályzóhoz annak megakadályozására, hogy a folyadékok a központi vákuumrendszerbe jussanak / Společnost Medela důrazně doporučuje používat s regulátorem podtlaku buď bezpečnostní sadu, nebo pojistku proti přeplnění / antibakteriální filtr, aby nedošlo k proniknutí tekutin do centrální podtlakové soustavy / „Medela“ rekomenduoja su vakuumo reguliatorium naudoti arba apsaugos įrenginį arba apsaugą nuo išsiliejimo/bakterijų filtrą, kad būtų išvengta skysčių patekimo į centrinę vakuuminę sistemą / „Medela“ īpaši iesaka izmantot drošības komplektu vai filtru ar vakuuma regulatoru, kas paredzēts aizsardzībai pret pārplūšanu/ baktērijām, lai aizkavētu šķidruma iekļūšanu centrālajā vakuuma sistēmā / Firma Medela zaleca zdecydowanie korzystanie albo z zestawu zabezpieczającego albo z ochrony przed przelaniem / filtru bakteryjnego z regulatorem podciśnienia w celu zapobieżenia przedostawania się płynów do centralnego systemu próżniowego / Spoločnosť Medela dôrazne odporúča použitie buď bezpečnostnej siete alebo ochrany proti pretečeniu/baktériového filtra s regulátorom vákua, aby sa zabránilo prieniku kvapalín do centrálneho vákuového systému / Medela strogo priporoča, da z regulatorjem podtlaka uporabljate ali varnostni komplet ali zaščito pred prelivanjem / bakterijski filter, da bi preprečili vstop tekočin v centralni vakuumski sistem / Medela anbefaler på det kraftigste, at der anvendes sikkerhedssæt eller overløbsbeskyttelse / bakteriefilter sammen med vakuumregulatoren for at forhindre væske i at trænge ind i det centrale vakuumsystem / Η εταιρία Medela συνιστά έντονα τη χρήση είτε ενός σετ ασφαλείας είτε ενός φίλτρου προστασίας υπερχείλισης/αντιβακτηριδιακής προστασίας μαζί με το ρυθμιστή κενού, έτσι ώστε να αποφευχθεί η εισχώρηση υγρών στο κεντρικό σύστημα κενού

AUTO-CLAVE: Ei ole autoklaavitav / Gőzzel nem sterilizálható / Není hermeticky uzavíratelný / Negalima apdoroti autoklave / Nav sterilizējams ar tvaiku / Niesteryzowalny / Nie je sterilizovateľné v autokláve / Ni možna sterilizacija s paro / Kan ikke autoklaveres / Χωρίς δυνατότητα αποστείρωσης

Mitte autoklaveeritav / Nem autoklávozható / Neautoklávovatelné / Neautoklavuojama / Neautoklavējams / Nieautoklawowalne / Neautoklávovateľné / Ni možno avtoklavirati. / Ikke autoklavérbar / Χωρίς δυνατότητα αποστείρωσης